



УДК 930.85.008

DOI 10.52575/2687-0967-2024-51-1-83-90

Оригинальное исследование

## Вклад советских ученых в изучение и популяризацию языка пушту в СССР и Афганистане

Майсам Махди 

Белгородский государственный национальный исследовательский университет,  
Россия, 308015, г. Белгород, ул. Победы, 85  
E-mail: [Mahdimaisam2020@gmail.com](mailto:Mahdimaisam2020@gmail.com)

**Аннотация:** Научные исследования афганского языка и литературы в СССР развивались в рамках Ленинградской школы афганистики. Видные представители этой школы М.Г. Асланов, П.Б. Зудинов, К.А. Лебедев, В.А. Ромодин и другие опубликовали научные труды, связанные с пуштунским языком и литературой Афганистана, выступили популяризаторами этого языка в СССР. Плодотворно изучал эволюцию пуштунского языка в ракурсе своих этнических исследований В.В. Басов. Возможности научных исследований в области афганистики и потенциал популяризации пуштунского языка в иноязычной среде значительно возросли с началом преподавания языка пушту в Институте востоковедения в Москве в 1939 году. С этого времени трансляции на московском радио стали вестись на языке пушту, а произведения русской литературы в Афганистане начали переводиться и издаваться на этом языке, что привело к росту числа заинтересованных пользователей языка по обе стороны государственной границы. В целях укрепления своих позиций в Афганистане Советский Союз на своей территории стал создавать центры обучения языку пушту для советских специалистов, что также способствовало языковой экспансии пушту в самом Афганистане. Автор статьи осуществил попытку проследить внутреннюю и пространственную динамику укрепления позиций пуштунского языка в афганской среде в новейшее время и определить роль и место СССР в этом процессе.

**Ключевые слова:** язык пушту, Афганистан, СССР, Ленинградская школа афганистики, языковая экспансия, гуманитарное сотрудничество

**Для цитирования:** Майсам Махди. 2024. Вклад советских ученых в изучение и популяризацию языка пушту в СССР и Афганистане. *Via in tempore. История. Политология*, 51(1): 83–90. DOI: 10.52575/2687-0967-2024-51-1-83-90

**Финансирование:** Работа выполнена без внешних источников финансирования.

---

## Contribution of Soviet Scientists to the Study and Popularization of the Pashto Language in the USSR and Afghanistan

Mahdi Maisam 

Belgorod State National Research University,  
85 Pobeda St., Belgorod 308015, Russia  
E-mail: [Mahdimaisam2020@gmail.com](mailto:Mahdimaisam2020@gmail.com)

**Abstract.** Scientific research into the Afghan language and literature in the USSR were developed within the framework of the Leningrad School of Afghan Studies. Prominent representatives of this school M.G. Aslanov, P.B. Zudinov, K.A. Lebedev, V.A. Romodin and others published scientific works related to the Pashtun language and literature of Afghanistan. They also popularized Pashtun language in the USSR. V.V. Basov fruitfully studied the evolution of the Pashtun language from the perspective of his ethnic studies. The possibilities of scientific research in the field of Afghan studies and the potential

© Майсам Махди, 2024



for popularization of the Pashtun language in foreign-language environments increased significantly with the beginning of teaching the Pashto language at the Institute of Oriental Studies in Moscow in 1939. Since that time, broadcasts on Moscow radio began to be conducted in Pashto, and works of Russian literature in Afghanistan began to be translated and published in this language. This led to an increase in the number of interested users of the language on both sides of the state border. In order to strengthen its position in Afghanistan, the Soviet Union began to establish Pashto language training centers on its territory for its specialists, which also contributed to the expansion of Pashto language in Afghanistan itself. The author of the article made an attempt to trace the internal and spatial dynamics of the development of the Pashto language in modern times in the Afghan location and determine the role and place of the USSR in this process.

**Keywords:** Pashto language, Afghanistan, USSR, Leningrad School of Afghan Studies, language expansion, humanitarian cooperation

**For citation:** Mahdi Maisam. 2024. Contribution of Soviet Scientists to the Study and Popularization of the Pashto Language in the USSR and Afghanistan. *Via in tempore. History and political science*, 51(1): 83–90 (in Russian). DOI: 10.52575/2687-0967-2024-51-1-83-90

**Funding:** The work was carried out without external sources of funding.

---

## Введение

Афганистановедение как раздел российского востоковедения возникло в конце XIX века. Царская Россия начала исследование пуштунского языка по геополитическим соображениям, чтобы сдерживать Великобританию от расширения колониальных границ на Афганистан и Центральную Азию. С началом советского периода Институт исследования языка пушту в Петрограде был преобразован, а связанные с ним структуры стали оказывать всестороннюю поддержку в развитии пуштунского языка в самом Афганистане. Использование литературных и археологических источников явилось одним из примеров сотрудничества учреждений образования и культуры двух стран в области совершенствования и распространения языка пушту.

## Объект и методы исследования

Объект исследования в статье: язык пушту. Предмет исследования в статье: популяризация языка пушту в Афганистане и СССР посредством вклада советских ученых. Методы исследования в статье: проблемно-исторический метод, историко-генетический метод, метод контент-анализа, метод анализа и синтеза.

## Результаты и их обсуждение

Советские люди с большим уважением относились к культурным образцам, созданным талантливым народом Афганистана, проявляли глубокий интерес к его культуре и языку. Но из-за частых разрывов контактов между соседними странами информация о науке, культуре, искусстве и языке Афганистана была ограничена на протяжении нескольких десятилетий [Теплинский, 1971, с. 168].

Научные исследования афганского языка и литературы в СССР развивались в рамках Ленинградской школы афганистики и его предшественника Петербургского университета, где с 1856 г. российский академик Б.А. Дорн начинал преподавать пуштунский язык на факультете восточных языков. Борис Андреевич Дорн – пионер в изучении языка и литературы пуштунов – доминирующей этнической группы Афганистана [Бойко, с. 11]. Изучение афганского языка пушту в Советском Союзе способствовало развитию и эволюции этого языка в Афганистане: роль советских исследователей особенно заметна в формировании и создании образовательных центров пуштунского языка и литературы в обеих странах [Теплинский, 1988, с. 195]. В тридцатых годах XX века впервые были опубликованы статьи Л.Н. Толстого и А.М. Горького, переведенные с русского на пушту. В начале 40-х годов

афганцы познакомились с произведениями русских классиков, таких как А.С. Пушкин, М.Ю. Лермонтов, А.П. Чехов. Художественные сюжеты этих писателей использовались в произведениях афганских пуштунских писателей [Гирс, 1960, с. 54–59].

Создание современных учебных заведений, где преподавание дисциплин велось на языке пушту, началось в Афганистане с приходом к власти Надир-шаха (1929–1933). В 1930-е годы значение языка пушту в общественной жизни афганского народа возросло, поскольку политика правительства была основана на укреплении этого местного языка. В 1933 г. в Кабуле открылось учебное заведение для пуштунской молодежи [Шарифов, 2018, с. 56]. Это учебное заведение было создано на основе исследовательской модели, созданной в Москве. Проект был признан успешным, и в целях развития языка пушту король Захир Шах в 1936 г. издал указ, согласно которому изучение языка пушту стало обязательным для государственных служащих. Одновременно по всей стране были открыты образовательные курсы для изучения и популяризации пушту.

Этот язык включили как самостоятельный предмет в программу начальной школы [Гирс, 1958, с. 38–39]. В 1938 г. афганское правительство основало специальный образовательно-методический центр для продвижения языка пушту, причем подготовка учителей велась советскими специалистами в качестве одного из ее приоритетов [Бабаходжаев, 1971, с. 69]. Почти одновременно афганское правительство при помощи советских специалистов в 1939 г. учредило в Кабуле краткосрочные шестимесячные и девятимесячные учебные колледжи. Эти учебные центры были созданы по аналогии с центрами преподавания и изучения пуштунского языка и литературы в СССР. В том же году в г. Пагман был создан экспериментальный педагогический колледж, имевший два отделения: подготовки учителей для начальных и средних школ, где обучение велось на пушту [Фарханг, 1995, с. 731].

Академия Пушту Толана, созданная в Кабуле в 1937 г., сыграла важную роль в развитии языка пушту. Издание грамматики и учебников на афганском языке пушту, перевод пособий на язык пушту были одной из его основных задач, и советские ученые активно сотрудничали в этой области. Активно осуществлялся перевод русских и советских классических литературных произведений. Проза и стихи были опубликованы на языке пушту в журналах, связанных с Академией пушту Толана. Ознакомившись с квалифицированными переводами этих произведений, народ Афганистана проявил к ним интерес, побуждая власти Афганистана распространять их по всей стране [Конституции государств Ближнего и Среднего Востока, 1956, с. 300]. Вклад Советского Союза в укрепление пуштунского языка с этого периода возрастал, поскольку исследователи афганского языка и литературы искали возможности включения этого языка в образовательную систему в школах. Советские исследователи оказали большую помощь в решении этих задач.

Значительный вклад в развитие языка, культурных контактов СССР и Афганистана внес ряд советских ученых-лингвистов и культурологов. М.Г. Асланов (1897–1977) является основателем советской Московской школы пуштунистики. В 30-х годах прошлого столетия он работал в посольстве Советского Союза в Афганистане, а затем организовал преподавание пуштунского языка в Московском институте востоковедения (1939–1942). Им был составлен первый пуштунско-русский словарь (1966), который до сих пор используется изучающими этот язык в Афганистане и России. Издание содержит 50 000 слов языка пушту, включая повседневные, общественно-политические и часто используемые специальные термины. В словарь вошли устойчивые фразы, идиомы, пословицы. Слова пушту составлены на основе русской графики и грамматических пояснений. Словарь основан на лексике западного диалекта пушту с включением лексики и фразеологии восточного диалекта и региональных лингвистических форм. Второе издание пуштунско-русского словаря вышло в 1983 году с приложением новых слов (более 600 статей, включая актуальные общественно-политические термины и выражения). Этот словарь предназначен для русских и афганских специалистов, переводчиков, преподавателей и студентов. М.Г. Асланов вместе с П.Б. Зудиным и К.А. Лебедевым подготовили и опубликовали несколько трудов, связанных



с пуштунским языком и литературой Афганистана. Наиболее важными из этих работ являются «Афганско-русская учебная лексика», «Учебник пушту», «Вводный фонетический курс», «Афганская лексикография», докторская диссертация «Фольклор Афганистана» (рассказы, песни, пословицы), «Заимствования из турецкого языка на пушту», «Народное движение и его отражение в афганской литературе XVI–XVII вв.», «Афганский фольклор и его анализ в Советском Союзе», раздел «Афган» в коллективной монографии «Народы Западной Азии», повествующий о формировании национального языка Афганистана и пуштунов, сборники статей Московского института востоковедения, публикации и рассказы афганских писателей [Ромодин, 1983, с. 186]. Благодаря этим начинаниям Советский Союз с 40-х годов прошлого столетия стал центром научного и практического изучения языка пушту за рубежом [Лебедев, 1983, с. 6].

Еще одной известной и заслуженной фигурой пуштуноведения стал Б.А. Ромодин (1907–1991). Он являлся представителем советской Ленинградской школы афганистики. В своих научных трудах по культурологии и этнографии ему удалось раскрыть культурное богатство афганского народа. Б.А. Ромодин писал на пуштунском языке и стал популяризатором этого языка в СССР. Его перу принадлежат «История и этнография пуштунских народов», разделы нескольких монографий, посвященные афганскому языку пушту [Ромодин, 1990, с. 101]. Взгляд писателя на историю языка и литературы пушту в Афганистане изменил способ письма исследователей этого языка в Афганистане, поскольку он доказал, что господство таких крупных империй, как Тимуриды и Монголы, сделало этот язык слабым.

Плодотворная работа отдельных энтузиастов в СССР по модернизации и популяризации языка пушту сталкивалась с рядом объективных трудностей. Одна из них – это отсутствие в самом Афганистане профессиональных переводчиков с русского на пушту и наоборот. Из-за дефицита таких специалистов переводы в стране первоначально были некачественными. В Академии наук Афганистана, созданной в Кабуле в 1937 г. по примеру СССР, начал работать специальный отдел, одной из основных задач которого была организация перевода русских научных и художественных произведений на язык пушту [Размухаммад Виш, 1957, с. 8]. Кабульский ежегодный социально-политический журнал «Ди Афганистан Калани» включил в свою программу публикацию русских научных и литературных произведений, переведенных на пушту, и использовал для этого метод русских переводчиков [Пикулин, 1961, с. 111]. С середины 1940-х годов русская классика издавалась в переводах на пушту. Произведения А.С. Пушкина, А.П. Чехова, М.Ю. Лермонтова были представлены на суд афганских читателей [Переводы и издания русской и советской литературы за рубежом, 2023]. Русские и советские литературные произведения в Афганистане обычно публиковались на пушту. Следует отметить, что большая часть населения Афганистана не имела доступа к оригиналам произведений на русском языке, но имела возможность активно использовать опубликованные переводы русских произведений и литературы [Теплинский, 1988, с. 194]. К концу 50-х годов прошлого столетия на пушту были переведены многие произведения русских авторов. В том числе: из произведений А.П. Чехова: «Каштанка», «Брожение умов», «Смерть чиновника», «Пари», «Страшная ночь», «Солнцепоклонник», «Хирургия», «Человек в футляре» (Перевод Г.А. Рахми, Голбата, М. Аязи, М.С. Тарзи); из произведений Л.Н. Толстого: «Сколько земли нужно человеку?», «Камень», «Илья», «Бог видит истину, но не скоро скажет» (Перевод Х.А. Харути, А. Сейфи); из произведений А.М. Горького: «Мать», «Моя спутница» (перевод А. Васей, А.Н. Мунавара) [Современный Афганистан, 1960, с. 343–344].

В целях популяризации языка пушту в Афганистане и распространения влияния советской культуры в афганской среде активно использовались технические средства вещания. В 1956 г. Абдул Рауф Бинва, руководитель кабульского радио, посетил Советский Союз в составе правительственной делегации для решения вопроса об организации вещания СССР на Афганистан, а сотрудник Московского радио был командирован в Кабул для

передачи своего опыта афганским специалистам. Большое значение для укрепления позиций пушту в Афганистане имело обустройство студии кабельного радио и филиала Московского радио, организовавших трансляции на языке пушту [Головин, 1962, с. 153]. Программы Радио Москвы для Афганистана стартовали в 1957 г. Эти программы были только на языке пушту длительностью 15 минут в день. В первые годы вещания в Афганистане программы в основном содержали последние новости. Первыми дикторами этого радио были Абдул Латиф Джалали и Фахим [Мерганов, 1973, с. 30]. Литературные программы на языке пушту были организованы позднее, но имели не меньше слушателей, чем у новостных сводок. В частности, среди востребованных программ были знакомящие с русской и советской литературной классикой, произведениями современных советских и афганских авторов [Бабаходжаев, 1971, с. 69].

В помощь «Радио Москва» и «Радио Афганистан» с 1957 г. «Радио Таджикистан» начало регулярное вещание на пушту и дари для афганских и таджикских слушателей. Большую помощь кабульскому радио оказали его таджикские коллеги, которые неоднократно предоставляли записи своих литературных и музыкальных программ. Наибольшую популярность у слушателей имели вещательные программы культурного характера, афганский фольклор, классические произведения на языке пушту и музыкальные передачи [Ибрахим Наоваф, 2011]. Переводы афганских литературных произведений выходили в советском Таджикистане отдельными изданиями. В 1958 г. в Сталинграде на таджикском языке был издан первый сборник афганских пуштунских стихов [Пикулин, 1961, с. 148].

В 1957 г. Советский Союз посетила делегация во главе с руководителем Афганской академии языка и литературы пушту Толана Гуль Пача Альфатом. В ходе этого визита афганские гости посетили советские школы, консерватории и институты, чтобы воспроизвести структуру этих учреждений на основе преподавания пушту в Кабуле [Газета «Коммунист Таджикистана», 3 июня 1960 г.]. После возвращения делегации из Советского Союза в Кабуле прошли конференции, посвященные достижениям советской науки и образования. В выступлениях и докладах афганских ученых и практиков содержалась высокая оценка вклада советской стороны в укреплении позиций языка пушту [Газета реформ 1958 г., 28 страниц, первая страница, 21 Афганистан, Кабул, с. 28].

Научные контакты между Академией наук СССР и Академией пушту Тулана в Афганистане дополнили и обогатили культурное сотрудничество. В 1962 г. афганские ученые посетили ряд советских научных центров и библиотек, встретились с коллегами из Москвы, Ленинграда, Ташкента и Тбилиси. В ходе этих контактов представители афганской науки смогли получить много полезной информации о развитии ориентализма, пуштунского языка и литературы в Советском Союзе [Теплинский, 1988, с. 232]. О пользе научных контактов между СССР и Афганистаном определенно высказался один из членов афганской делегации Джей Салими: «Мы были счастливы, что во всех этих городах с нами говорили на нашем родном языке» [Искандаров, 2004, с. 352]. Ответный визит советской делегации ученых в Афганистан состоялся в том же году. Возглавлявший делегацию советский востоковед О.Д. Якимов в своей блестящей речи в Кабульском университете рассказал о новейших достижениях советской антропологии, этнографии и пуштуноведения. Лекция прошла в присутствии преподавателей и студентов Кабульского университета, сотрудников Академии пушту Толана. Важно заметить, что советские ученые, прибывавшие в Афганистан для участия в научно-представительских мероприятиях, наряду с расширением научных и образовательных контактов попутно выполняли важные правительственные задания стратегического плана – решали задачи по подготовке условий для реализации крупных советских инфраструктурных проектов в Афганистане. Советскому Союзу необходимо было создать центры обучения пуштунскому языку для своих специалистов, особенно в районах, населенных пуштунами, где было запланировано создание объектов. И эти образовательные программы успешно реализовывались, укрепляя одновременно позиции пуштунского языка в самом Афганистане [Кухтина, 1960, с. 72].



### Заключение

Деятельность советской стороны в развитии языка пушту как в СССР, так и в самом Афганистане можно считать одним из проявлений стратегии лингвистического строительства, активно продвигавшейся властями Советского Союза в 30–50-е годы. Эта стратегия, помимо собственной территории, охватывала некоторые сопредельные с СССР страны Востока. Со своей стороны, правящие круги Афганистана были заинтересованы в закреплении пушту в качестве официального языка межнационального общения, но для его продвижения в массы не имелось достаточных организационных, технических и методических возможностей. Советский Союз, обладавший такими ресурсами и имевший прямую заинтересованность в укреплении своих позиций в соседней стране, оказал всестороннюю поддержку усилиям Афганистана по распространению языка пушту среди афганцев. Одновременно с задачей закрепления языка пушту в качестве официального в Афганистане советские специалисты помогали развивать научные, образовательные и культурно-просветительские контакты между советской и афганской сторонами. Язык пушту по мере его распространения среди населения Афганистана стал проводником русской и советской культуры в афганском обществе. Вынося за скобки данной статьи геополитические интересы СССР в Афганистане, важно отметить, что многолетняя и планомерная деятельность Советского Союза по развитию и укреплению позиций пушту на афганской территории сыграла значительную роль в литературном обогащении и популяризации этого языка. Благодаря усилиям двух сторон в области языковой политики стало возможным приобщение народов Афганистана и СССР к богатому наследию русской, советской и афганской культуры.

### Благодарности

Автор выражает глубокую благодарность научному руководителю Лобанову К.Н., доктору исторических наук, профессору НИУ «БелГУ».

### Список источников

- Газета «Коммунист Таджикистана», 1960. 3 июня.  
Газета реформ. 1958. 28 страница, первая страница, 21 Афганистан, Кабул. С. 28.  
Конституции государств Ближнего и Среднего Востока. 1956. Под ред. д-ра юрид. наук И.Д. Левина. Москва, Изд-во иностр, с. 300.  
Современный Афганистан [Ред. коллегия: Н.А. Дворянков (отв.ред.) и др. 1960. Акад. наук СССР. Ин-т востоковедения. Москва, Изд-во вост. лит, 344 с.  
Переводы и издания русской и советской литературы за рубежом. URL: <http://www.bookposter.ru/en-cliteratura/289749.htm/16.10.2023-14:10>

### Список литературы

- Бабаходжаев А.Х. 1971. Очерки по истории советско-афганских отношений. Ташкент, «Фан», 91 с.  
Бойко В.С. 2016. Мировая афганистика между наукой и политикой: проблемы истории и модернизации Афганистана в XX – начале XXI вв: учебное пособие. Барнаул, АлтГПУ, 136 с.  
Гирс Г.Ф. 1958. Современная художественная проза на пушту в Афганистане. наук СССР. Ин-т востоковедения. Москва, Изд-во вост. лит, 183 с.  
Гирс Г.Ф. 1960. Переводы произведений русской и советской литературы в Афганистане. «Краткие сообщения института востоковедения АН СССР». Вып. XXXVII. Москва, 139 с.  
Головин Ю.М. 1962. Афганистан: экономика и внешняя торговля. Москва: Внешторгиздат, 168 с.  
Ибрахим Наоваф. 2011. Вещание «Московского радио» на страны Ближнего и Среднего востока в советский период. *Вестник РУДН. Серия Литературоведение. Журналистика.* № 1. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/veschanie-moskovskogo-radio-na-strany-blizhnego-i-srednego-vostoka-v-sovetskiy-period>  
Искандаров К. 2004. Политические партии и движения Афганистана во второй половине XX в. Душанбе, Ватанпарас. 499 с.

- Кухтина Т.И. 1960. Просвещение в независимом Афганистане. Наука СССР. Ин-т народов Азии. Москва, Изд-во вост. лит., 131 с.
- Лебедев К.А., Яцевич Л.С., Калинина З.М. 1983. Русско-пушту словарь: Ок. 32 000 слов. с прил. новых слов. – 2-е изд., стереотип. Москва, Рус. яз., 880 с.
- Мерганов С. 1973. Язык и поэтика афганских (пашту) пословиц и поговорок: Автореферат дис. канд. филологических наук. Москва, 30 с.
- Пикулин М.Г. 1961. Развитие национальной экономики и культуры Афганистана. 1955–1960. Наука УзССР. Ин-т востоковедения. Ташкент, Изд-во Акад. наук УзССР, 151 с.
- Размухаммад Виш. 1957. Содержание органа пушту толана. Кабул, Публикации Миванд. Том 1: 8.
- Ромодин В.А. 1990. Афганистан во второй половине XIX – начале XX в: офиц. история и историография; АН СССР, Ин-т востоковедения. Москва, Наука, 143 с.
- Ромодин В.А. 1983. Очерки по истории и истории культуры Афганистана. Середина XIX – первая треть XX в. Москва, Наука, 191 с.
- Теплинский Л.Б. 1971. 50 лет советско-афганских отношений. 1919–1969; АН СССР, Институт востоковедения. Москва, Наука, 236 с.
- Теплинский Л.Б. 1988. История советско-афганских отношений. 1919–1987 гг. Москва, Наука, 380 с.
- Фарханг Мохаммад Садик. 1995. Афганистан за последние пять столетий (персидский язык). Иран, Публикации Кума, 731 с.
- Шарифов Р.Я. 2018. История современного образования в Афганистане (1919–1978 гг.): автореферат дис. ... доктора исторических наук. Душанбе, 56 с.

### References

- Babakhodzhaev A.Kh. 1971. Ocherki po istorii sovetско-afganskikh otnoshenii [Essays on the History of Soviet-Afghan Relations]. Tashkent, «Fan», 91 p.
- Boiko V.S. 2016. Mirovaya afganistika mezhd u nauko i politikoi: problemy istorii i modernizatsii Afganistana v XX – nachale XXI vv: uchebnoe posobie [World Afghan Studies between Science and Politics: Problems of History and Modernization of Afghanistan in the 20th – Early 21st Centuries: Textbook]. Barnaul, AltGPU, 136 p.
- Girs G.F. 1958. Sovremennaya khudozhestvennaya proza na pushtu v Afganistane. Nauka SSSR [Contemporary Pashto Fiction in Afghanistan]. In-t vostokovedeniya. Moskva, Izd-vo vost. lit., 183 p.
- Girs G.F. 1960. Perevody proizvedenii russkoi i sovetскоi literatury v Afganistane. «Kratkie soobshcheniya instituta vostokovedeniya AN SSSR» [Translations of Works of Russian and Soviet Literature in Afghanistan. "Brief Reports of the Institute of Oriental Studies of the USSR Academy of Sciences"]. Вып. XXXVII. Moskva, 139 p.
- Golovin Yu.M. 1962. Afganistan: ekonomika i vneshnyaya torgovlya [Afghanistan: Economics and Foreign Trade]. Moskva, Vneshtorgizdat, 168 p.
- Ibrakhim Naovaf. 2011. Veshchanie «Moskovskogo radio» na strany Blizhnego i Srednego vostoka v sovetskii period [Broadcasting of “Moscow Radio” to the Countries of the Near and Middle East During the Soviet Period]. *Vestnik RUDN. Seriya Literaturovedenie. Zhurnalistika.* № 1. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/veschanie-moskovskogo-radio-na-strany-blizhnego-i-srednego-vostoka-v-sovetskiy-period>
- Iskandarov K. 2004. Politicheskie partii i dvizheniya Afganistana vo vtoroi polovine XX v. [Political Parties and Movements of Afghanistan in the Second Half of the 20th Century] Dushanbe, Vatanparas. 499 p.
- Kukhtina T.I. 1960. Prosveshchenie v nezavisimom Afganistane. Nauka SSSR. In-t narodov Azii [Enlightenment in Independent Afghanistan. Sciences of the USSR. Institute of Asian Peoples]. Moskva, Izd-vo vost. lit., 131 p.
- Lebedev K.A., Yatsevich L.S., Kalinina Z.M. 1983. Russko-pushtu slovar': ok. 32 000 slov. s pril. novykh slov [Russian-Pashto Dictionary: about 32,000 Words. with adj. New Words]. 2-e izd., stereotip. Moskva, Rus. yaz., 880 s.
- Merganov S. 1973. Yazyk i poetika afganskikh (pashto) poslovits i pogovorok [Language and Poetics of Afghan (Pashto) Proverbs and Sayings]: Avtoreferat dis. kand. filologicheskikh nauk. Moskva, 30 p.
- Pikulin M.G. 1961. Razvitie natsional'noi ekonomiki i kul'tury Afganistana. 1955–1960 [Development of the National Economy and Culture of Afghanistan. 1955–1960]. Tashkent, Izd-vo Akad. nauk UzSSR, 151 p.



- Razmukhammad Vish. 1957. Soderzhanie organa pushtu tolana [Contents of the Pashto Tolan Organ]. Kabul, Publikatsii Mivand. Tom 1: 8.
- Romodina V.A. 1990. Afganistan vo vtoroi polovine XIX – nachale XX v: Ofits. istoriya i istoriografiya [Afghanistan in the Second Half of the 19th – Early 20th Centuries: Official History and Historiography]. AN SSSR, In-t vostokovedeniya. Moskva, Nauka, 143 p.
- Romodina V.A. 1983. Ocherki po istorii i istorii kul'tury Afganistana. Seredina XIX pervaya tret' XX v. [Essays on the History and Cultural History of Afghanistan]. Moskva, Nauka, 191 p.
- Teplinskii L.B. 1971. 50 let sovetsko-afganskikh otnoshenii. 1919–1969 [50 Years of Soviet-Afghan Relations. 1919–1969]; AN SSSR, Institut vostokovedeniya. Moskva, Nauka, 236 p.
- Teplinskii L.B. 1988. Istoriya sovetsko-afganskikh otnoshenii. 1919–1987 gg. [History of Soviet-Afghan Relations. 1919–1987] Moskva, Nauka, 380 p.
- Farkhang Mokhammad Sadik. 1995. Afganistan za poslednie pyat' stoletii (persidskii yazyk) [Afghanistan over the Last Five Centuries (Persian Language)]. Iran, Publikatsii Kuma, 731 p.
- Sharifov R.Ya. 2018. Istoriya sovremennogo obrazovaniya v Afganistane (1919–1978 gg.) [History of Modern Education in Afghanistan (1919–1978)]: avtoreferat dis. ... doktora istoricheskikh nauk. Dushanbe, 56 p.

**Конфликт интересов:** о потенциальном конфликте интересов не сообщалось.

**Conflict of interest:** no potential conflict of interest related to this article was reported.

Поступила в редакцию 17.10.2023

Received 17.10.2023

Поступила после рецензирования 22.12.2023

Revised 22.12.2023

Принята к публикации 26.12.2023

Accepted 26.12.2023

#### ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

#### INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

**Майсам Махди**, аспирант кафедры всеобщей истории историко-филологического факультета, Белгородский государственный национальный исследовательский университет, г. Белгород, Россия

**Mahdi Maisam**, Postgraduate Student of the Department of World History, Faculty of History and Philology, Belgorod State National Research University, Belgorod, Russia

 [ORCID: 0000-0001-9071-8144](https://orcid.org/0000-0001-9071-8144)